

TORGNON È...SPECIALE PER LE PASSEGGIATE

Torgnon is... ideal for walks
Torgnon est... parfait pour les randonnées

	
T	Turistica / Facile / Easy going
E	Escursionistica / De moyenne difficulté / Medium difficulty
EE	Per escursionisti esperti / Pour randonneurs expérimentés / For expert hikers

	
	
	Praticabile anche in mountain bike / Praticable à VTT / Also suitable for mountain bikes

	
	Partenza / Départ / Departure

	
---------------	--

ALCUNI ITINERARI BREVI E FACILI QUELQUES ITINÉRAIRES COURTS ET FACILES SOME SHORT, SIMPLE ROUTES

Mongnod (m 1498) - **Maisonnet** (m 1450) - **Col Saint-Pantaléon** (m 1650)
45 min

■ ■ Questa passeggiata parte dal capoluogo e raggiunge la frazione Ronc e gli alpeggi pressoché pianeggianti di Maisonnet. Al limite della pineta, a destra del sentiero, si trova una sorgente di acqua freschissima, chiamata "le tre fontane". Da qui si sale fino alla cappella del Col Saint-Pantaléon. Volendo si può proseguire e raggiungere il Santuario di Saint-Évence, punto molto panoramico sulla vallata.

■ ■ Partant du chef-lieu, ce chemin vous conduit au hameau de Ronc et aux alpages presque plats de Maisonnet. En marge du bois, à droite du sentier, vous trouvez une source d'eau fraîche, appelée « les trois sources ». De là, vous montez jusqu'à la chapelle du col Saint-Pantaléon. Si vous voulez, vous pouvez poursuivre votre chemin et rejoindre la chapelle Saint-Évence, d'où l'on découvre une magnifique vue panoramique sur la vallée.

🇬🇧 This walk starts at the centre of Torgnon and continues to the hamlet of Ronc and the alpine pastures at Maisonnet. At the edge of the pine forest, to the right of the path, is a fresh-water spring known as "The Three Fountains". From there, climb up to the Chapel of Saint-Pantaléon. It is possible to continue on to the Sanctuary of Saint-Évence, a panoramic spot high over the valley.



Cappella di Saint-Évence (m 1650)
40 min Col Saint-Pantaléon

■ ■ È una passeggiata piacevole e poco faticosa: dalla cappella di Saint-Pantaléon, il sentiero è pressoché pianeggiante. Si cammina lungo un crinale coperto da un bosco di abeti, larici, pini silvestri, con un sottobosco di uva orsina, ginepro, rododendro e con scorci molto panoramici sulla Valtournenche con il Cervino, da una parte, e sulla Valle centrale solcata dalla Dora, dall'altra, fino al Monte Bianco. Si giunge al pianoro su cui sorge la cappella di Saint-Évence; è un luogo di pace e splendido belvedere su cime vicine e lontane e su tanti abitati, al punto che, nelle giornate più limpide, si dovrebbero scorgere 36 campanili.

■ ■ C'est une promenade agréable et sans difficulté : depuis la chapelle Saint-Pantaléon, le sentier est presque plat. Vous marchez sur une crête, dans un bois de sapins, de mélèzes et de pins sylvestres, avec un sous-bois de raisins d'ours, de genévriers et de rhododendrons, d'où l'on découvre de belles vues panoramiques sur le Valtournenche et le Cervin d'un côté, et sur le Mont-Blanc et la vallée centrale, sillonnée par la Doire, de l'autre. Vous débouchez sur le plateau, où se dresse la chapelle Saint-Évence ; c'est un lieu de paix entouré de sommets proches et lointains et un magnifique belvédère sur beaucoup de villages, au point que, par une belle journée, vous pouvez apercevoir jusqu'à 36 clochers.

🇬🇧 This is a relaxing, pleasant walk. From the chapel of Saint-Pantaléon, the path is almost entirely on the level. One strolls along a ridge covered with spruce, larch and Scotch pine, with undergrowth of crowberry, juniper and rhododendron, enjoying glimpses of the Valtournenche and Matterhorn on one side and, on the other, the centre of the Aosta valley marked out by the Dora river, as far as Mont Blanc. Eventually, one reaches the plateau surrounding the Chapel of Saint-Évence; it is a peaceful place, with a magnificent view over near and distant peaks, and over so many dwellings that, on the clearest of days, one should spot no fewer than 36 bell towers.



Col des Bornes (m 1774)
30 min

■ ■ Oltre che da Plan Prorion, seguendo la pista di fondo immersa nel bosco, questo colle si può raggiungere anche dal Col Saint-Pantaléon procedendo lungo il sentiero forestale che parte sulla destra della strada regionale. L'interesse di questa gita è prevalentemente panoramico. Si può scorgere, infatti, la parte centrale della Valle d'Aosta, con le montagne che dominano il capoluogo valdostano: il Mont Emilius e la Becca di Nona. Proprio al di sotto del Colle si vedono i prati di Verrayes.

■ ■ Deux sentiers mènent à ce col : l'un part de Plan Porion et se poursuit sur la piste de ski de fond qui traverse le bois; l'autre, depuis le col de Saint-Pantaléon, suit le chemin forestier, qui part sur la droite de la route régionale. Le panorama est sans aucun doute l'atout de cette promenade: vous pouvez en effet apercevoir la partie centrale de la Vallée d'Aoste, avec ses montagnes qui surplombent le chef-lieu valdôtain : le Mont Émilius et la Becca di Nona. Juste en-dessous du col, vous pouvez admirer les prés de Verrayes.

🇬🇧 As well as going from Plan Prorion, following the cross-country ski run through the wood, one can also reach this hill from Saint-Pantaléon by taking the forestry track found on the right of the regional road. The main feature of this trip is the wonderful views. In fact, the central part of the Aosta valley unfolds to the eye, including the mountains surrounding the Valdestan capital - Mont Emilius and Becca di Nona. Right underneath Col des Bornes lie the fields of Verrayes.

Petit Monde - Cappella di Ponty (m 1580) e **villaggi di Triatel** (m 1577) ed **Etirol** (m 1590)
1 h 15 min Mongnod

■ ■ È una passeggiata per tutti ed è consigliabile in ogni stagione, in quanto si svolge su strada carrozzabile poco frequentata dalle automobili, molto panoramica. L'itinerario passa per Djeun ove sorge il ripetitore televisivo, punto panoramico sulla Valle del Marmore e sulla Punta Tsan. Proseguendo, si giunge a Ponty, dove, ai piedi di una ripidissima parete di roccia, sorge una cappella a cui gli abitanti di Torgnon sono particolarmente devoti. Si dice che verso la metà del Seicento qualcuno scorse fra i dirupi una statua della Madonna; si scoprì che proveniva dall'altro versante della valle. La si riportò, per ben tre volte, nella cappella del villaggio di fronte, ma la statua tornò sempre a Ponty. La strada prosegue verso il "Petit Monde", composto dalle due frazioni di Triatel e di Etirol che, con le case in pietra, i raccard e un vecchio mulino, conservano il fascino del passato e rappresentano un piccolo mondo a sé. A Triatel sorge il Musée Petit Monde, un museo etnografico splendidamente inserito nel territorio. Merita una visita. Proseguendo verso Etirol, con una deviazione verso sinistra **105** in 20 minuti circa, si può raggiungere la cascata sul torrente Petit Monde, bella soprattutto nei mesi di giugno e luglio. Dopo un ponticello, si può seguire il sentiero **107** per scendere a Etirol. Lungo la strada verso Triatel, si potrà vedere il mulino.

■ ■ C'est une promenade pour tout le monde, faisable en toute saison, car elle suit un chemin carrossable, peu fréquenté et très panoramique. L'itinéraire passe par Djeun, où se dresse le relais de télévision, point panoramique sur la vallée du Marmore et sur la Pointe Tsan. Vous poursuivez votre chemin jusqu'à Ponty, où, aux pieds d'une paroi rocheuse très raide, vous vous trouvez face à une chapelle, à laquelle les habitants de Torgnon sont très attachés. Selon la légende, vers la moitié du XVII^e siècle quelqu'un vit une statue de la Vierge au milieu des rochers ; après avoir découvert qu'elle venait de l'autre côté de la vallée, on la rapporta par trois fois dans la chapelle du village en face, mais elle retourna toujours à Ponty. Le chemin se poursuit vers Petit Monde, composé des deux hameaux de Triatel et Étirol, dont les maisons de pierre, les raccards et le vieux moulin ont conservé le charme du passé et représentent un petit univers à part. À Triatel, vous pouvez visiter le Musée Petit Monde, un musée ethnographique très bien inséré dans le territoire et qui mérite le détour. Si vous continuez vers Étirol, vous pouvez tourner à gauche pour prendre le sentier **105** et, en 20 minutes à peu près, rejoindre la cascade de Petit Monde : elle est magnifique, surtout aux mois de juin et juillet. Traversez le petit pont et prenez le sentier **107** pour descendre à Étirol. Le long du chemin qui mène à Triatel, vous pourrez voir un ancien moulin.

🇬🇧 This is suitable for all walkers and is recommended for any time of the year, as it follows a little used made-up road, with lovely views. The route passes by the television relay station at Djeun - a panoramic point above the valley of the river Marmore and looking up at Punta Tsan. Continue to Ponty where, at the foot of a very steep wall of rock, rises a chapel much loved by the people of Torgnon. It is said that, about the middle of the seventeenth century, someone came across a statue of the Madonna among the cliffs; it turned out that it had originated on the other side of the valley. It was taken back, at least three times, to the chapel in the village opposite, but the statue always found its way back to Ponty.

The road continues towards "Petit Monde", which consists of the two hamlets of Triatel and Etirol. These, with their stone houses, rascards and an old mill, have an old-world charm and are a little world of their own. At Triatel is the Petit Monde museum, an ethnographic museum that blends perfectly into the landscape and is well worth a visit. Carrying on towards Etirol and branching off to the left (on footpath **105**), in about 20 minutes one reaches the waterfall of the Petit Monde stream, which is particularly fine in June and July. Passing over a little bridge, take the **107** footpath that goes down to Etirol. Along the road towards Triatel, the mill comes into view.



Alla Madonna degli Alpini del Monte Châtelard (m 1845)
30 min Châté

■ ■ Dalla frazione Châté, percorrendo la strada poderal e verso nord, si giunge ai piedi del caratteristico cucuzzolo roccioso, sul quale sorge la statua della Madonna. Per ammirare il panorama, si può salire in vetta servendosi del ripido sentierino, a 200 metri, sulla destra, oltre la Cappella di San Grato.

■ ■ Si vous suivez le chemin rural qui part du hameau de Châté et va vers le nord, vous arrivez aux pieds du sommet rocheux où se dresse la Madone. Pour admirer le panorama, vous pouvez y monter par le petit sentier très raide qui se trouve à 200 m, sur la droite, après la chapelle Saint-Grat.

🇬🇧 From the hamlet of Châté, by means of the farm track heading north, one arrives at the foot of a distinctive crown of rocks bearing a statue of the Madonna. To enjoy the view, climb a steep path on the right to the top, 200 metres up, beyond the Chapel of St. Grato.

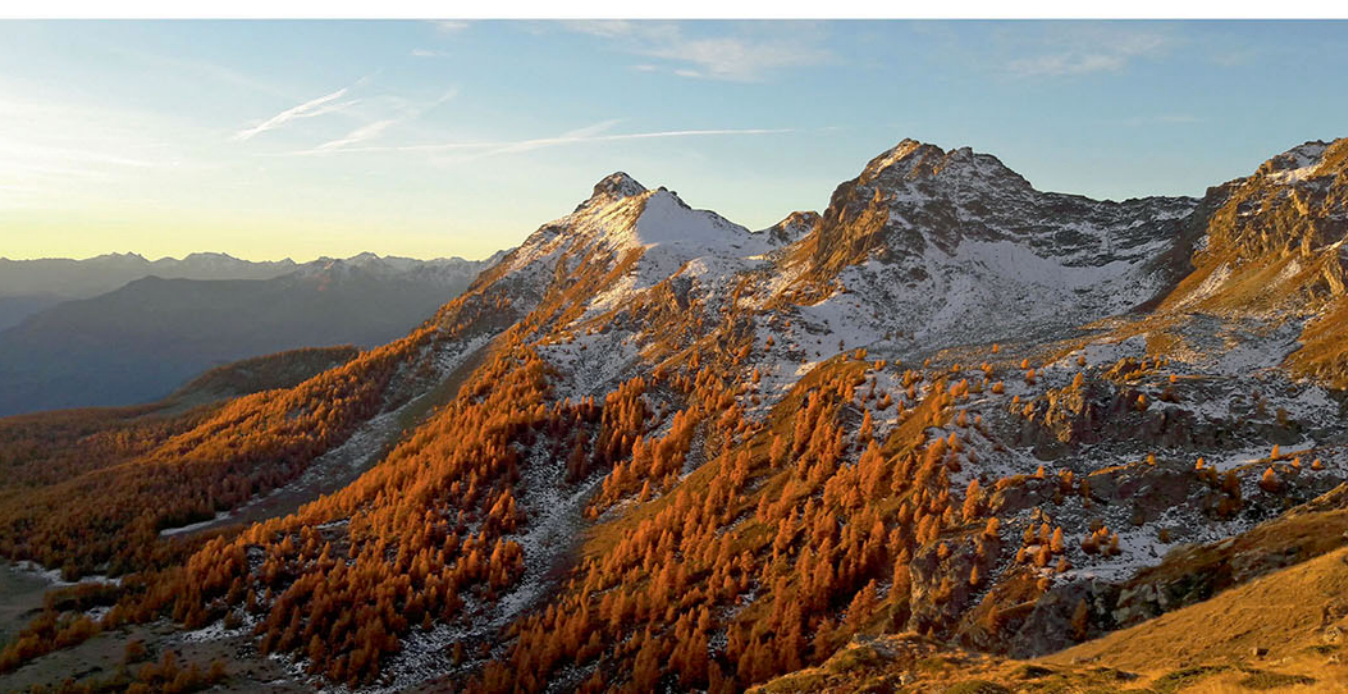
Chantorné, arrivo telecabina (m 1850) - **Laghetto Gorzà** (m 2000)
20 min

■ ■ Dall'arrivo della telecabina parte un sentiero a mezza costa a fianco della pineta che sale verso l'arrivo della seggiovia. Si arriva al laghetto di Gorzà, piacevole luogo di relax. Il ritorno può essere effettuato per lo stesso sentiero o percorrendo la strada poderal e che scende verso le baite di Châtelard, per poi tornare a Chantorné seguendo più in basso il sentiero del *Tour des Alpages*, evitando così la strada interpoderal e principale.

■ ■ A partir de l'arrivée de la télécabine, prenez le sentier à mi-côte qui longe le bois et monte vers l'arrivée du télésiège. Vous arriverez au petit lac de Gorzà, un lieu de détente très agréable. Pour rentrer, vous pouvez suivre le même itinéraire ou bien prendre le chemin rural qui descend vers les chalets de Châtelard et retourner à Chantorné, en suivant le sentier le plus bas du *Tour des Alpages*, afin d'éviter le chemin rural principal.

🇬🇧 From the top of the gondola there is a path on the hillside beside the pine forest that goes up to the top of the chairlift. It reaches the little lake of Gorzà, a peaceful place to relax. One can either return by the same footpath or take the farm track that descends to the chalets of Châtelard and head back lower down, along the *Tour des Alpages* footpath, thus avoiding the main farm road.

	
	
	Follow the <i>Tour des Alpages</i> as far as Lodetor and, from there, the route that climbs along the hillside as far as the mountain pasture of Château. Continue along the marked path to the destination. As an alternative: Green footpath n. 19 (from the top of Collet chairlift)



Chantorné (seggiovia) - **Châtelard**: primo tratto del **Tour des Alpages**
30 min

■ ■ A destra della partenza della seggiovia Chantorné, parte il *Tour des Alpages*. In inverno è una splendida pista di fondo e in estate diventa una bella passeggiata per tutti. Lungo il percorso ci sono alcuni tavoli da pic-nic in posizione panoramica. La prima parte del *Tour des Alpages* arriva fino a Châtelard, ma per chi lo desidera, il percorso continua per parecchi chilometri tra prati e pinete su strade poderali.

■ ■ Le départ du *Tour des Alpages* se situe à droite du télésiège Chantorné. En hiver, c'est une magnifique piste de ski de fond, qui devient en été une belle promenade pour tout le monde. Vous trouverez des tables de pique-nique le long du parcours, dans des endroits panoramiques. La première partie du *Tour des Alpages* arrive jusqu'à Chatelard, mais les promeneurs qui le désirent peuvent poursuivre leur chemin sur plusieurs kilomètres et traverser des prés et des bois sur des chemins ruraux.

🇬🇧 The *Tour des Alpages* starts at the bottom of the Chantorné chairlift, on the right. In winter this is a splendid cross-country ski run and in summer it becomes a superb walk, suitable for everybody. Along the route there are some picnic tables, at beauty spots. The first part of the *Tour des Alpages* ends at Châtelard but, if one wishes, the route can be followed for several kilometres along farm tracks among meadows and pine woods.

ALTRE ESCURSIONI...AUTRES EXCURSIONS...OTHER EXCURSIONS...

Lago e bivacco Tsan (m. 2416 e 2482)
3 h 50 min Chantorné

■ ■ Seguire il *Tour des Alpages* fino al SIC Lodetor e da lì il percorso che sale a mezzacosta fino all'alpeggio Château. Continuare sul sentiero tracciato fino alla meta. In alternativa: Sentiero verde N. 19 (dall'arrivo della seggiovia Collet)

■ ■ Suivez le *Tour des Alpages* jusqu'au Site d'Importance Communautaire Lodetor puis le chemin, qui monte à mi-pente, jusqu'à l'alpage Château. Suivez le sentier balisé jusqu'au lac En alternative : Sentier vert n. 19 (de l'arrivée du télésiège Collet)

	
	
	Follow the <i>Tour des Alpages</i> as far as Lodetor and, from there, the route that climbs along the hillside as far as the mountain pasture of Château. Continue along the marked path to the destination. As an alternative: Green footpath n. 19 (from the top of Collet chairlift)

Becca d'Aver (m. 2469)
1 h 40 min Chantorné

■ ■ Presso la partenza della seggiovia Chantorné, lasciare sulla destra la cappella e seguire il sentiero che, subito dopo una baita, s'inoltra nel bosco per poi proseguire fino alla Becca.

■ ■ À proximité du départ du télésiège Chantorné, laissez la chapelle à votre droite et suivez le sentier qui pénètre dans la forêt, immédiatement après un petit chalet, et vous conduit jusqu'à la Becca.

🇬🇧 Near the gate of the Chantorné chair lift, with the chapel on your right, take the path that, immediately after a hut, enters the wood before leading up to Becca.

	
---------------	--

Col Fenêtre (m. 2175)
1 h 40 min Chantorné

■ ■ All'imbocco della conca di Chantorné tenersi sulla sinistra e percorrere il sentiero tracciato all'interno del bosco. A meta raggiunta, è incantevole la vista sulla selvaggia e incontaminata valle di Saint-Barthélemy.

■ ■ A l'entrée de Chantorné, tenez-vous sur la gauche et suivez le sentier balisé dans les bois. Une fois arrivés, admirez la vue magnifique sur la vallée sauvage de Saint-Barthélemy.

🇬🇧 At the entrance of the bowl, keep to the left and follow the marked path into the wood. Upon reaching your destination, enjoy the magical view of the wild and unspoilt valley of Saint-Barthélemy.

Mont Méabé (m. 2615)
1 h 40 min Chantorné

■ ■ Percorrere il sentiero per Col Fenêtre; all'incrocio imboccare il tracciato a destra e proseguire fino alla vetta.

■ ■ Suivez le sentier qui mène au col Fenêtre et, au croisement, prenez le sentier de droite jusqu'au sommet.

🇬🇧 Follow the path for Col Fenêtre; at the crossroads take the marked path on the right and carry on up to the summit.

Cima Bianca (m. 3009)
4 h 30 min Chantorné

■ ■ Percorrere il *Tour des Alpages* fino all'alpeggio Plan dou Ru, svoltare a sinistra e raggiungere l'alpeggio Chomioi calcando la strada poderal e. Imboccare il sentiero tracciato e raggiungere la vetta.

■ ■ Suivez le *Tour des Alpages* jusqu'à l'alpage Plan dou Ru, tournez à gauche et montez jusqu'à l'alpage Chomioi par le sentier rural. Prenez le sentier balisé jusqu'au sommet.

🇬🇧 Take the *Tour des Alpages* as far as the pasture of Plan dou Rou, turn left and walk along the farm track to the Chomioi pasture. Take the path indicated and climb up to the top.

METE ALPINISTICHEALPINISMEALPINE DESTINATIONS

- Punta Tsan**
- Dôme de Tsan**
- Pointe Chavacour**
- Becca des Crottes**

SIMBOLOGIA
SYMBOLS
SYMOLOGY

- Confine comunale / limite municipale / municipal boundary
- Strada / route / street
- Telecabina / téléphérique / cablecar
- Seggiovia / télésiège / chairlift
- Ufficio informazioni / office du tourisme / tourist info
- Ristoro-hotel / restaurant-hotel
- Museo Petit Monde / musée / museum
- Cappella / chapelle / chapel
- Rifugio / refuge / mountain hut
- Bivacco / bivouac
- P Parcheggio / parking
- Punto panoramico / point de vue / viewpoint
- Rilevamento dati clima / détection de données climatiques / climate data detection
- Area pic-nic / aire de pique nique / picnic area
- Parco giochi / jardin d'enfants / playground
- Easy Downhill "Family bike"
- Percorso ciclabile / chemin cyclable / bicycle path
- Equitazione / chemin d'équitation / horseback riding
- Marmotta / marmotte / marmot
- Cervo / biche / deer
- Camoscio / chamois
- Capriolo / chevreuil / fawn
- Stambecco / bouquetin / ibex
- Aquila / aigle / eagle



mappa
sentieri,
passeggiate,
camminate,
escursioni.
excursions

torgnon.org

Turismo Valle d'Aosta
lovevalle.it

Valle d'Aosta

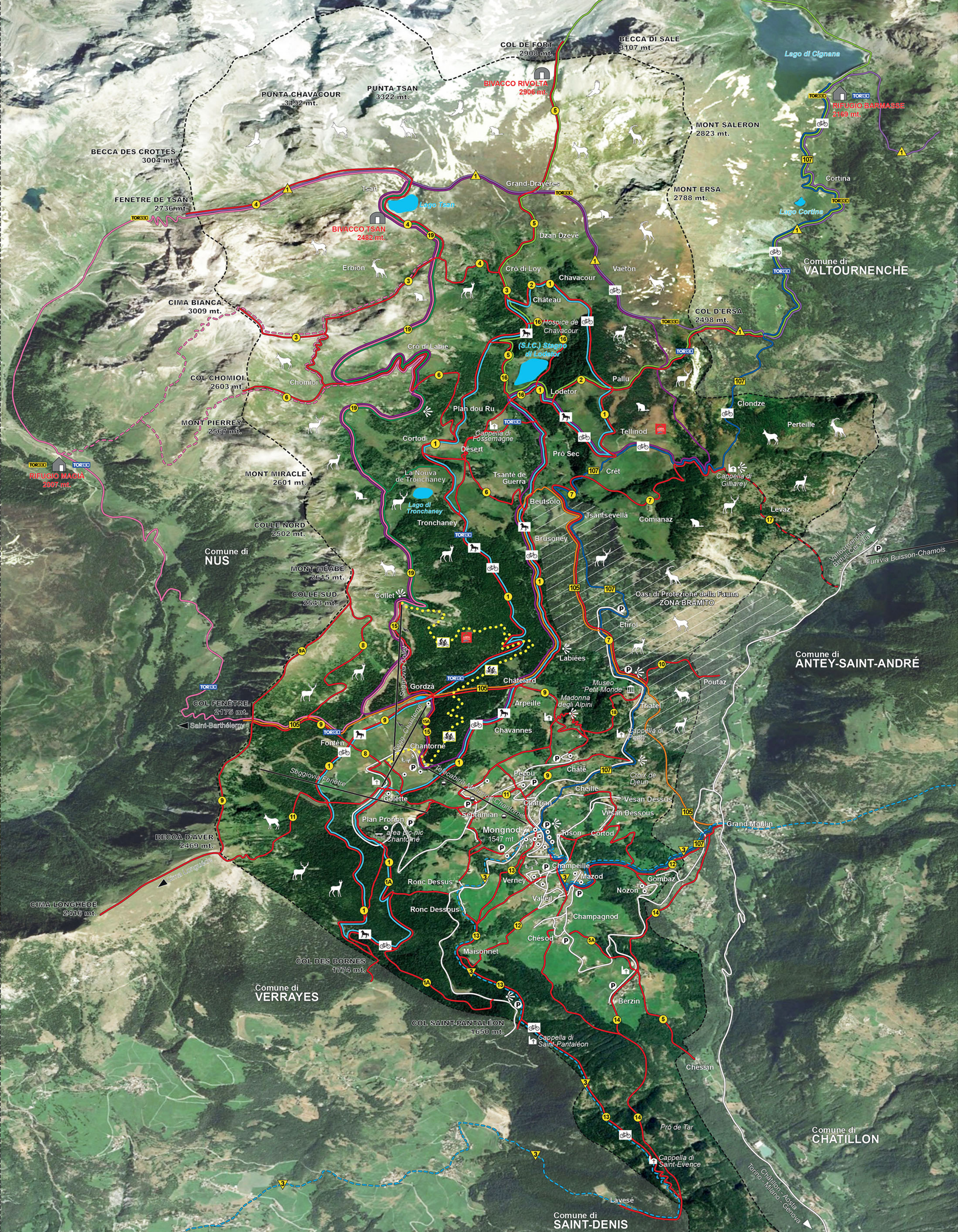
EDIZIONE LUGLIO 2024

Cervino SPA
info@cervino.it
TEL +39 0166 540 212

CERVINO

Ufficio turistico
info@torgnon.net
TEL +39 0166 540 433

TORGNON
Valle del Cervino, Valle d'Aosta



TRACCIATI
ITINÉRAIRES
ROUTES

- Sentieri comunali dal 1 al 19 T E EE
- Easy Downhill Collet - Chantorné
- Sentiero Verde Collet - Tronchaney - Chomioi - Erbion - Lago Tsan - Alta via n° 1 T E
- Cammino Balteo Bassa via della Valle d'Aosta 3 T E
- Tour des Alpes Area pic-nic - Golette - Châtelard - Lodetor - Tellinod - Château - Cortod - Gordzà - Col de Bornes - Area pic-nic T
- Tour des Grandes Montagnes Area pic-nic - Chantorné - Collet - Chomioi - Lago Tsan - Vaéton - Tellinod - Lodetor - Chantorné - Area pic-nic T E
- Tour Méabé / Cima Bianca Area pic-nic - Chantorné - Collet - Chomioi - Lago Tsan - Fenêtre de Tsan - Rifugio Magia - Col Fenêtre - Area pic-nic E EE
- Variante Tour Méabé Col Chomioi - Cima Bianca E EE
- Tour di Cignana Area pic-nic - Golette - Châtelard - Lodetor - Château - Bivacco Rivolta - Rifugio Barmasse - Col d'Ersa - Area pic-nic EE
- Alta via Donnas - Gressoney - Cervinia - Oyace - Courmayeur EE 1
- Intervallivo 105 Aosta - Oyace - Saint-Barthélemy - Torgnon - Antey - Ayas - Gressoney EE
- Intervallivo 107 Antey - Torgnon - Valtournenche - Chamois - La Magdeleine - Saint-Vincent EE

PERCORSI
ITINÉRAIRES
PATHS

- 1 E Area pic-nic - Lodetor - Chavacour - Cortod - Gordzà - Col des Bornes - Area pic-nic 3 h / 4 h
- 1A E Area pic-nic - Saint-Pantaléon 45 min / 1 h 45 min
- 2 E Lodetor - Pallu - Château 1 h 10 min / 2 h
- 3 EE Château - Cima Bianca 2 h / 3 h
- 4 EE Crô dou Loi - Fenêtre de Tsan 2 h / 3 h
- 5 EE Lodetor - Château - Bivacco Rivolta 2 h / 3 h
- 5A E Berzin - Mazod
- 6 EE Beutsôlo - Colle Chomioi 2 h / 3 h
- 7 E Triatel - Comianaz - Gilliarey 1 h 15 min / 2 h
- 8 E Golette - Fontén - Mont Méabé 1 h 30 min / 2 h 30 min
- 9 EE Mongnod - Châté - Châtelard - Becca d'Aver 2 h / 3 h
- 9A EE Col Fenêtre - Mont Méabé 1 h 55 min
- 10 E Poutaz (Antey) - Triatel 1 h / 1 h 30 min
- 11 E Mongnod - Golette - Becca d'Aver 2 h / 3 h
- 12 E Grand Moulin (Antey) - Maisonnnet 1 h 30 min / 2 h 30 min
- 13 E Mongnod - Maisonnnet - Saint-Pantaléon - Saint-Evence 1 h 15 min / 2 h 45 min
- 14 EE Grand Moulin (Antey) - Berzin - Saint-Evence 2 h 30 min / 3 h 30 min
- 15 E Chantorné (arrivo telecabina) - Gordzà - Collet 1 h / 1 h 45 min
- 15A E Chantorné (arrivo telecabina) - Gordzà 0 h 10 min / 0 h 20 min
- 16 T S.I.C. Stagno di Lodetor 0 h 35 min / 0 h 45 min
- 17 EE Gilliarey - Levaz - Buisson (Antey) 1 h 10 min / 2 h Temporaneamente chiuso
- 18 E Châté - Musée Petit Monde (Triatel) 0 h 45 min / 1 h
- 19 E Collet - Lago Tsan: "Sentiero Verde" 1 h 40 min / 2 h 30 min
- 105 EE Col Portola - Monte Zerbion - Promiod - Antey-Saint-André - Triatel - Brusoney - Col Fenêtre 6 h 30 min / 7 h 45 min
- 107 EE Breuil Cervinia - Perrères - Finestra di Cignana - Cignana - Gilliarey - Torgnon 7 h 45 min
- 107 EE Torgnon - Antey-Saint-André - La Magdeleine - Chamois 4 h 30 min
- 1 EE Alta via n°1 Donnas - Gressoney - Cervinia - Oyace - Courmayeur
- 3 T E Cammino Balteo Bassa via della Valle d'Aosta